

rara tambien en primera línea: no fué Ministro porque no quiso y eligió el cargo de Gobernador del Distrito, no para especular en él como muchos dijeron, sino con el fin de estar más expedito para todas sus combinaciones políticas.

El genio de Ramon Fernandez le hizo ver en su nueva posición un filon de oro y supo aprovecharlo labrándose una inmensa fortuna; pero no tomando un centavo de los cuantiosos fondos que puede obtener un Gobernador del Distrito que haga especulaciones de mala ley, sino haciéndose agente de influencia en empresas de gran empuje y de suma importancia. Se puede asegurar que Fernandez no hizo negocios que pudieran estimarse como de mal género, una vez que fué despues acusado ante el Congreso y que habiendo mil personas interesadas en perderlo, se declaró sin lugar la acusacion. Otro detalle que indica que sus negocios con infinidad de capitalistas fueron buenos, lo hacemos consistir en que quedaron consignados en ciento y tantas escrituras hechas ante notario, segun se dijo en el proceso.

La gloria que tiene Ramon Fernandez y que no se la podrá quitar nadie nunca, es la de que siendo Gobernador del Distrito, cuando vió que era imposible aniquilar el vicio del juego, lo toleró, haciéndole producir un contingente para una obra de caridad que immortalizará su nombre. Ramon Fernandez reunió esos fondos, y cuando todo el mundo se preguntaba qué habia hecho de ellos, se le vió emplearlos en hacer la Escuela Correccional que es uno de los primeros planteles de Artes y Oficios que existen en la República.

Nombrado Ramon Fernandez Ministro de México cerca del gobierno de Francia, ha llenado bien su cometido: dedicó al estudio en París, produjo un libro escrito en correcto frances y lleno de noticias y datos estadísticos muy interesantes, que se intitula: "La Francia Actual."

Ramon Fernandez ha tenido muchos enemigos, los más, envidiosos de su fortuna; la calumnia lo ha perseguido como á pocos hombres; pero él es filósofo y ve con desprecio á sus detractores. Lo que nadie puede negar es, que es un hombre hábil en política, que es audaz y que, cumpliéndose el adagio latino, "ha tenido á su servicio á la fortuna." No sería nada extraño que llegara á figurar en mas grande escala si las circunstancias volvieran á serle propicias.

tements es plus vifs desirs. Gonzalez et ant devenu Président, il était naturel que Fernandez figurât aussi en première ligne: il ne fut pas Ministre parce qu'il ne le voulut pas, et il choisit les fonctions de Gouverneur du District, non pour se livrer à des spéculations comme beaucoup l'ont dit, mais dans le but d'être mieux placé pour la réussite de toutes ses combinaisons politiques.

Le génie de Ramon Fernandez lui fit découvrir dans sa nouvelle position un filon d'or, et il sut en profiter pour se tailler une immense fortune, et cela non pas en faisant comme Gouverneur du District, des spéculations de mauvais aloi, mais en vendant chèrement son influence. On peut assurer que Fernandez n'a pas fait d'affaires qu'on pourrait qualifier de véreuses, attendu que plus tard il fut accusé devant le Congrès, et que malgré plus de mille personnes intéressées à le perdre il fut rendu une ordonnance de non-lieu. Un autre détail qui indique que ses transactions avec une infinité de capitalistes furent bonnes, c'est qu'elles ont été consignées dans plus d'une centaine d'actes notariés, ainsi qu'il a été dit au procès.

La gloire qu'a Ramon Fernandez, et que nul ne pourra jamais lui enlever, c'est d'avoir, lorsqu'il était Gouverneur du District, toléré le jeu, voyant qu'il était impossible de détruire cette passion, et de lui avoir fait produire une contribution destinée à une œuvre de charité qui immortalisera son nom. Ramon Fernandez réunit ces fonds, et lorsque tout le monde se demandait ce qu'il en faisait, on le vit les employer à l'établissement de l'Ecole Correctionnelle, qui est une des premières institutions des Arts et métiers qui existent dans la République.

Nommé Ministre du Mexique près du Gouvernement français Ramon Fernandez a bien rempli sa mission. Consacré à l'étude, il a publié à Paris un livre correctement écrit en français et rempli de notes et de données statistiques très intéressantes, sous le titre de "La France Actuelle."

Ramon Fernandez a eu de nombreux ennemis, la plupart envieux de sa fortune; peu d'hommes ont été autant poursuivis par la calomnie; mais il est philosophe et couvre ses detracteurs de son mépris. Ce que nul ne peut lui refuser, c'est qu'il est habile en politique, qu'il est audacieux et que, justifiant l'adage latin, il a asservi la fortune. Il ne serait pas étonnant de le voir figurer dans une position encore plus élevée, si les circonstances venaient le favoriser de nouveau.

his great desire. While Gonzalez was President it was natural that Fernandez should hold a prominent position; he was not Minister because he did not wish that office; he preferred that position of Governor of the District; not to speculate in it as many have asserted, but so as have the means at hand to carry on his political combinations.

Ramon Fernandez with his talent saw the source of profit in his office, and he availed himself of his opportunities to make an immense fortune; but not taking away one cent from the large amounts that a Governor of the District has for improper speculations, but becoming the agent of undertakings of vast importance. But one can safely assert that the transactions in which Fernandez took part were not dishonest, because he was accused before Congress, and though there were hundreds of persons desirous of effecting his ruin, the impeachment proceedings were dismissed.

Another thing that shows that his contracts with many capitalists were legal is that they were stated at length in more than one hundred deeds made before a Notary; as was shown in the impeachment proceedings.

The glory that Ramon Fernandez acquired and that no one can ever take away from him is that while he was Governor of the District, and saw that he could not destroy the vice of gambling, he tolerated it, and made it yield a large sum of money for a charitable work that will immortalize his name.

Ramon Fernandez collected that amount and when everybody was asking what he had done with them, it was found that he had used them for the establishment of the Correctional School of industrial arts in the Republic.

Ramon Fernandez was appointed Minister of Mexico near the French government. He has properly filled his duties; in Paris he gave himself up to study and wrote a book in correct French and full of very interesting statistical data and information entitled "France at the Present time."

Ramon Fernandez has had many enemies, most of them envying him his good fortune; calumny has pursued him as to few men; but he is a philosopher and despises his detractors. What no one can deny is that he is an able politician, that he is bold and that following a popular saying, he has had fortune on his train. It would not be strange to see him fill a higher position, if circumstances should be propitious to him.

MIGUEL QUINTANA

Ingeniero militar.

Ingénieur militaire.

Military Engineer.



Alumno del Colegio Militar, á la edad de 15 años este inteligente zacatecano, ganó sus ascensos en la defensa heroica de San Cosme y la Tlaxpana, el 15 de Octubre de 1858, sacando en un brazo y en el pecho dos graves heridas que le pusieron á la orilla del sepulcro. Restablecido en 1859, continuó sus estudios y en Enero de 1862 salió como teniente de ingenieros á levantar las fortificaciones emprendidas para la defensa del país contra la intervencion extranjera, entre las que se pudieron considerar como principales las de Puebla, que á mediados de ese año tuvieron que hacerse apresuradamente. Concluidas aquellas, regresó á la capital para emplearse en el mismo trabajo; pero como se abandonara el proyecto de defender á México, siguió prestando sus servicios en el nuevo Ejército de operaciones en los Estados de Querétaro, Guanajuato, San Luis Potosí, Durango y Sinaloa.

En el Puerto de Mazatlan, á las órdenes del general Gaspar Sanchez Ochoa, el 26 de Marzo de 1864, fué el oficial que dirigió los fuegos de una pieza de artillería sobre la fragata de guerra "La Cordelière", sosteniendo un combate vivísimo y haciéndola al fin retirarse por las averías que le causó, lo cual fué celebrado por millares de testigos que presenciaron en mar y tierra este hecho notable.

Restablecido de la peligrosa herida que allí recibió, continuó prestando muy interesantes servicios, ya en filas, en los muchos combates que se sucedieron sin interrupcion en Durango, Chihuahua y Zacatecas, ya como ingeniero levantando fortificaciones para las plazas que necesitaba defender el

Elève du Collège Militaire à l'âge de quinze ans, cet intelligent enfant de Zacatecas obtint ses grades dans l'héroïque défense de San Cosme et la Tlaxpana le 15 Octobre 1858, en recevant au bras et à la poitrine deux graves blessures qui le mirent aux portes du tombeau.

Après son rétablissement, l'année suivante, il poursuivit ses études et en Janvier 1862 il sortit de l'Ecole en qualité de lieutenant du Génie; il fut chargé d'élever les fortifications projetées pour la défense du pays contre l'invasion étrangère, et parmi lesquelles on peut citer au premier rang celles de Puebla qui durent être précipitamment achevées vers le milieu de cette même année. Il revint ensuite à Mexico pour continuer le même travail, mais comme l'on abandonna l'idée de mettre la capitale en état de défense, il entra au service dans la nouvelle Armée d'opérations, qu'il suivit dans les Etats de Querétaro, Guanajuato, San Luis Potosí, Durango et Sinaloa.

Le 26 Mars 1864, dans le port de Mazatlan, servant sous les ordres du général Gaspar Sanchez Ochoa, ce fut l'officier qui dirigea le feu d'une pièce d'artillerie sur la frégate de guerre *La Cordelière*, soutint avec elle un combat très vif et la força enfin à se retirer après lui avoir fait subir des avaries: des milliers de témoins, sur mer et sur terre, assistèrent et applaudirent à ce remarquable fait d'armes.

Remis de la dangereuse blessure qu'il reçut dans cette action, il continua à prêter ses intéressants services, tantôt dans les rangs en prenant part aux nombreux combats qui se succédèrent sans interruption à Durango, Chihuahua et Zacatecas, tantôt

This intelligent son of Zacatecas was a pupil of the Military College at the age of fifteen years. He obtained his ranks in the heroic defense of San Cosme and Tlaxpana on the 15th of October 1858, and received in his arm and breast two serious wounds, owing to which he was on the point of death. When he recovered his health in 1859 he continued his studies and in January 1862 he went out as lieutenant of engineers to erect the fortifications that were being established to defend the nation against the foreign intervention, the principal of which may be considered those of Puebla that were hurriedly finished towards the middle of that year. When they were finished he returned to this capital to carry on similar works, but when the plan of defending Mexico was abandoned, he continued rendering service in the new army of operations in the States of Queretaro, Guanajuato, San Luis Potosi, Durango and Sinaloa.

At the port of Mazatlan and under the orders of General Gaspar Sanchez Ochoa he was the officer who on the 26th of March 1864 directed the firing of a piece of artillery against the war frigate "La Cordelière," and kept up a lively canonade and finally made it retreat owing to the damage that she sustained. This victory was witnessed by thousands of spectators who testified their delight at that noted event both at land and sea.

When he recovered from the dangerous wound that he received there, he continued rendering important services both in the many battles that took place uninterruptedly in Durango, Chihuahua and Zacatecas and as an engineer, he having erected for-

Ejército republicano, ya haciendo viajes á los Estados Unidos para comprar armas que siempre llegaban con oportunidad, hasta la caída de Querétaro, en cuya fecha ocupaba ya un lugar distinguido en el cuerpo de artillería.

En Enero de 1869, ascendió á teniente coronel de ingenieros, encargándose de la subdirección del Colegio Militar, hasta 1872, en este año ascendió á coronel, y en 23 de Julio de 1884 despues de tan largo período de servicios eminentes prestados á la patria, obtuvo como galardón merecidísimo el grado de General de Brigada.

Como profesor estudioso, ilustrado y científico, ha tenido las clases de diversas materias en el Colegio Militar y desde 23 de Diciembre de 1880 ha sido el Jefe del Detall en la Plana Mayor Facultativa de Ingenieros, y á la vez desde Mayo de 1885 es el director de la Penitenciaría del Distrito Federal, cuya gran obra, una vez terminada, inmortalizará su nombre.

Puede ostentar en su pecho con mucho lustre las condecoraciones siguientes: la de "La Paz" de 1856, la de 1ª clase por sus campañas contra la Intervencion y el Imperio, la cruz de constancia de 25 años y la de 30 por servicios no interrumpidos. En esta fecha, con el tiempo doble decretado á favor de los veteranos defensores de México, el digno general Miguel Quintana, cuenta más de cuarenta años de servicios.

comme ingénieur en fortifiant les places que devait défendre l'Armée républicaine, tantôt en faisant des voyages aux Etats-Unis pour y acheter des armes qui arrivaient toujours opportunément; il servit ainsi jusqu'à la chute de Querétaro, époque à laquelle avait un grade distingué dans le corps de l'artillerie.

En Janvier 1869 il fut promu lieutenant-colonel du Génie et chargé de la Subdivision du Collège Militaire jusqu'en 1872; cette même année il fut nommé colonel, et le 23 Juillet 1884, après une longue période d'éminents services rendus à la patrie, il obtint, comme une récompense hautement méritée, l'écharpe de général de Brigade.

Professeur studieux, éclairé et savant, il a eu à sa charge diverses chaires au Collège Militaire; depuis le 28 Décembre 1880 il a été le Chef du Détail de l'Etat Major Facultatif du Génie, et en même temps, depuis le mois de Mai 1885, il est directeur des travaux du Pénitencier du District Fédéral, œuvre colossale qui, une fois achevée, immortalisera son nom.

Quintana peut montrer sur sa poitrine avec un légitime orgueil les décorations suivantes: celle de "La Paix", de 1856, celle de 1^{re} classe pour ses campagnes contre l'Intervention et l'Empire, la croix de Constancia de 25 ans, et celle de 30 pour ses services ininterrompus. Aujourd'hui, avec le temps double décrété en faveur des vétérans, défenseurs du Mexique, le digne général Miguel Quintana compte plus de quarante années de services.



tifications at the cities that had to be defended by the republican army or travelling in the United States to buy arms which always arrived at the proper time, until the siege of Queretaro, when he held a place of distinction in the artillery corps.

In January 1869 he rose to lieutenant colonel of engineers and was appointed sub-director of the military college until 1872 when he became colonel, and on the 23rd of July 1884 after a long period of eminent services rendered to his country, he obtained as a well merited reward the rank of brigadier general.

He is a studious, learned and scientific professor and has taught classes on various subjects at the Military College, and since the 23rd of December 1880 he has been at the head of the professional staff of engineers, and also since the month of May 1885 he is the Director of the Penitentiary of the Federal District, which work when finished will immortalize his name.

He can show with pride on his breast the following condecorations: of "Peace" from 1856, that of the first class for his campaigns against the Intervention and the Empire, the cross of constancy of 25 years and that of 30 for uninterrupted services. At this date with the double time decreed in favor of the veteran defenders of Mexico, the worthy General Miguel Quintana has a record of more than forty years of military services.

LUIS POMBO

Diputado.

Député.

Deputy



En la galería de Abogados que han sabido labrarse una posición distinguida con su saber y merecimientos, figura con ventaja el nombre de Luis Pombo que, nacido en la ciudad histórica de Oaxaca en 1838, se formó bajo la dirección del eminente hombre de Estado Benito Juárez, teniendo por maestros á abogados como Manuel Dublan, secretario actual de Hacienda, á Manuel Ruiz que fué una gran figura en la política y en la ciencia y á Maldonado que desempeñó la magistratura en un período de muchos años. Sus estudios fueron interrumpidos varias veces, como sucedió á todos los jóvenes que vivieron en las épocas de nuestras mayores revueltas, ya para defender la causa de la Reforma sostenida por todos los mexicanos de ilustración y de progreso, ya para oponerse al gobierno exótico que quisiera implantar en nuestro suelo la intervención europea, hasta poder recibir el título de abogado en 1861, punto objetivo de sus maduras previsiones y esfuerzos individuales. Entónces sirvió como juez de primera instancia en Oaxaca llamando la atención por su honradez y acierto, siendo además catedrático en el Instituto de Lógica, Antropología, moral y derecho civil, haciendo notorias sus altas luces en el profesorado. Fué también Oficial Mayor en el gobierno y varias veces miembro muy distinguido de aquella legislatura.

Un letrado de dotes tan excelsas, no podía permanecer por mucho tiempo en teatro tan estrecho como el de una ciudad importante pero alejada del centro y en México se aprovecharon sus aptitudes nombrándosele jefe de la oficina de desamortización de bienes nacionalizados, habiéndole cabi-

Le nom de Luis Pombo figure avantageusement dans la galerie des avocats qui ont su s'élever à une haute position par leur savoir et leurs mérites. Né en 1838 dans l'historique cité de Oaxaca, il se forma sous la direction de l'éminent homme d'Etat Benito Juárez, recevant les leçons d'avocats tels que Manuel Dublan, actuel ministre des Finances, Manuel Ruiz qui fut une grande figure dans la politique et dans les sciences, et Maldonado, qui exerça la magistrature pendant de longues années. Il interrompit à diverses reprises ses études, comme cela arriva à tous les jeunes gens qui vécurent aux époques de nos plus grandes dissensions, soit pour défendre la cause de la Réforme soutenue par tous les mexicains éclairés et progressistes, soit pour s'opposer au Gouvernement exotique que l'intervention européenne tenta d'implanter dans notre sol, jusqu'à ce qu'il parvint à obtenir son diplôme d'avocat en 1861, point objectif de ses sages prévisions et de ses efforts individuels. Il fut nommé à cette époque juge de première instance à Oaxaca et appela l'attention sur lui par son tact et sa probité; il remplit en même temps à l'Institut les chaires de Logique, d'Anthropologie, de Morale et de Droit civil, et se distingua par ses éminentes qualités de professeur. Il fut aussi sous-secrétaire du gouvernement et, à diverses reprises, membre très distingué de la législature de cet Etat.

Un avocat doué de qualités aussi éminentes ne pouvait demeurer longtemps sur une scène aussi étroite que celle d'une ville, importante il est vrai, mais éloignée du centre. A Mexico on utilisa ses aptitudes en le nommant chef du bureau d'amor-

The name of Luis Pombo is seen to advantage among the gallery of lawyers who have attained a distinguished position through their zeal and merit. He was born in the historic city of Oaxaca in 1838. He made his career under the guidance of the eminent statesman Benito Juárez, and had for his teachers men like Manuel Dublan, present Secretary of Treasury, Manuel Ruiz who was one who took prominent part in politics and Maldonado who was judge for many years. His studies were interrupted at various times, as happened with all the young men who lived during the period of our great commotions, either to uphold the principles of Reform defended by all the enlightened and progressive Mexicans or to oppose the foreign government that the Intervention of European powers wished to implant in our soil, until he was received as a lawyer in 1861, which was the objective point of his mature deliberations and individual efforts. Then he acted as judge of first instance in Oaxaca, arousing public attention by his honesty and tact; he furthermore was professor of logic, anthropology, moral and civil law at the Institute, where he showed his great attainments as a teacher. He was also chief clerk in the State administration and at various times a very distinguished member of that Legislature.

A counsellor of such excellent gifts could not remain for long in such a narrow field as is a state, and his aptitude brought him to Mexico, where he was appointed head of the office of the transfer of forfeited lands, and afterwards had the undisputed honor of being the founder of the Prosecuting